

Invitation to translating Sociocracy 3.0

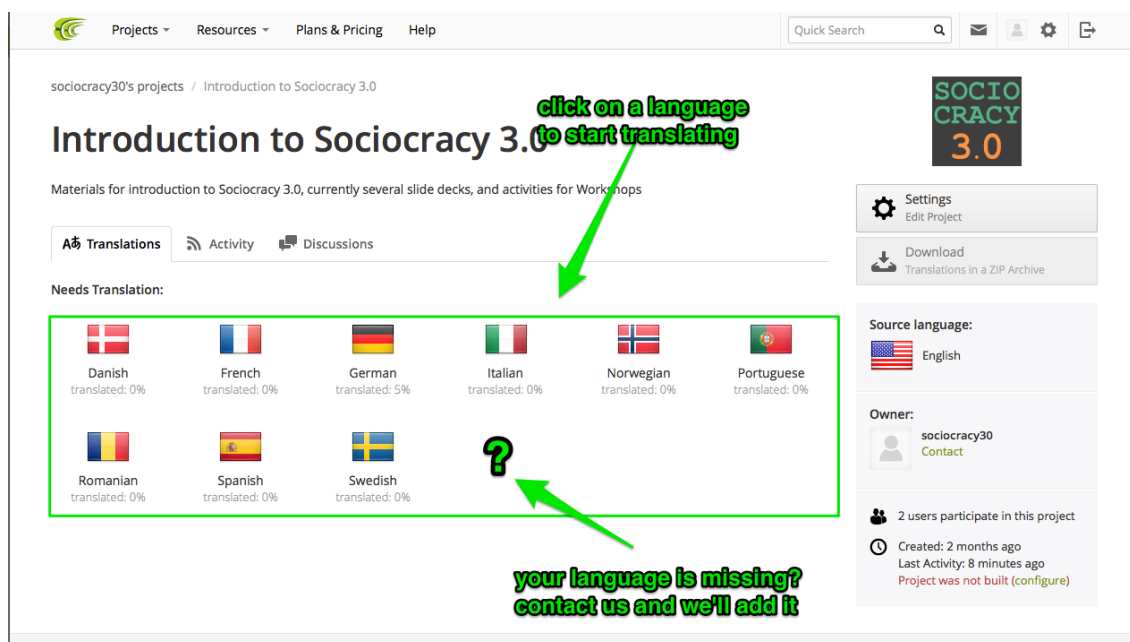
Resources

First of all, thank you for the numerous offers for helping with translations of the Sociocracy 3.0 resources. We feel that the introduction presentation has now matured to a degree we are comfortable with inviting you all for translating it.

[Crowdin](#) kindly supports the Sociocracy 3.0 Movement by providing free access to their excellent online translation tool. It's designed to make collaboration on translations to many different languages as effortless as possible.

To contribute to translations, you can [log in to Crowdin](#) using your Facebook, google, twitter or github account, or [create a free account on Crowdin](#).

After [logging in](#), you can add translations to the [Sociocracy 3.0 project](#):



Simply click on a flag to start adding translations for that language. This will take you to the list of documents.

If your language is not present in the list, [contact us](#) and we will the language for you.

Using Crowdin for Translations

After selecting a language, you will see a list of documents waiting for translation:

translations

Start Own Project Plans & Pricing Help

Quick Search

sociocracy30's projects / Introduction to Sociocracy 3.0 / German translation


Introduction to Sociocracy 3.0 German translation

Files Activity Discussions

click on a document to start translating

File	Progress	Actions
A Brief Introduction to Sociocracy Presentation		
00a Title.md	100%	Vote Translate
00c Presentation Outline and Body.md	62%	Vote Translate
01 Introduction and History.md	25%	Vote Translate
02 Principles.md	0%	Vote Translate
03 Drivers and Policy.md	0%	Vote Translate
04 Circles and Decision Making.md	0%	Vote Translate
05 Policy Life-Cycle.md	0%	Vote Translate
06 People and Roles.md	0%	Vote Translate
07 Evolving Organizations.md	0%	Vote Translate
08 Organizational Structure.md	0%	Vote Translate

Pick a document and start, it's easy.

It's a good idea to use the guided tour, by clicking on  (in the upper right of the screen). The tour is very short but explains everything you need to know

File Project Languages Team View

Search in the File

Text for Translation

Sociocracy 3.0...

Context Edit Context

Headline 1

XPath: /h1

Soziokratie 3.0...

17 / 18 Save

German Other Languages Search

WYSIWYG mode

highlight text that is not yet translated in red

view keyboard shortcuts

change settings

view a short guided tour

Sociocracy 3.0...

- ...draws on the *collective intelligence* of the group
- ...facilitates the development of strategies that are "*good enough for now*" and "*safe enough to try*"
- ...fosters accountability and a sense of engagement
- ...is a transformational mechanism for both individuals and the whole organization

Sociocracy 3.0 may be applied within...

- ...startups
- ...small and medium businesses
- ...huge networked organizations with the scope of a nation state
- ...families
- ...investor-funded organizations
- ...communities

Etymologie

Soziokratie 3.0...

11 hours ago by you


Approved 2 minutes ago by you

Machine Translation Suggestions


Soziokratie 3.0...

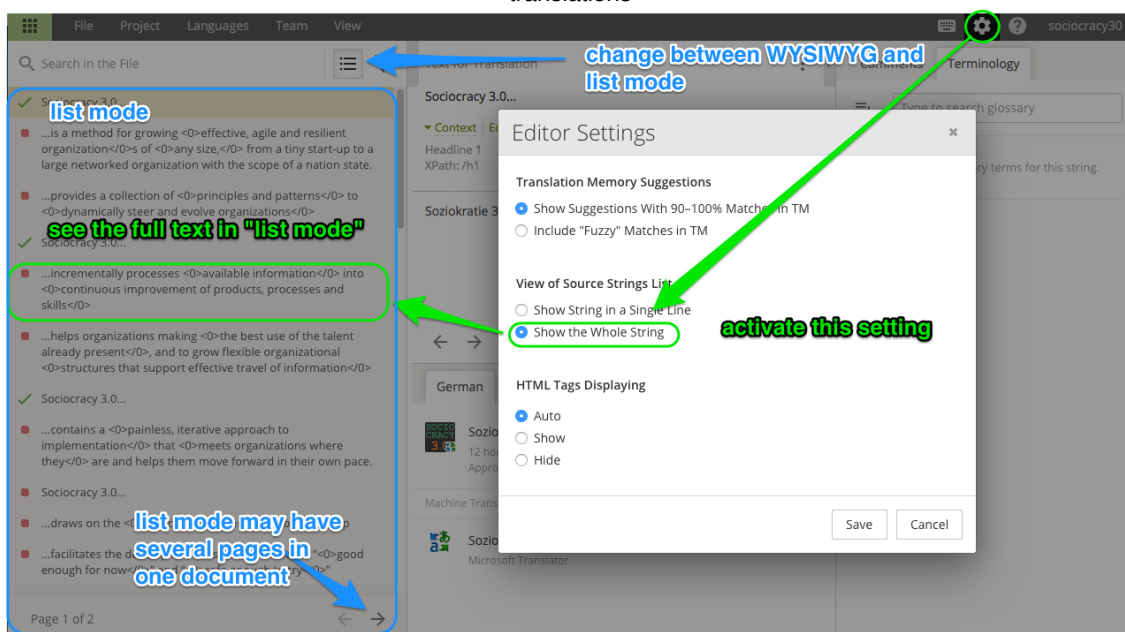
Microsoft Translator



New comment

You may want to take a look at the keyboard shortcuts by clicking on  (in the upper right of the screen), they will help you translate a lot faster, because you don't need to reach for your mouse to move forward to the next piece of text.

When you enter Crowdin for the first time, the English source text is presented in the left column in the so called "WYSIWYG"^[1] mode. You can activate highlighting untranslated sections by

clicking on  (above the left column).



There's also another mode called "list mode", activated by clicking on  (above the left column). If you prefer the list mode, you can change it to display the full text of each section: Click on  (in the upper right of the screen), then activate "Show the whole string" for in the section "View of Source Strings List".

Best Practices for Translations

Before you start translating documents, please **make sure the glossary is translated first**, and find the correct terms in your language.

When translating documents, please make sure to **provide an identical translation for each occurrence of a term from the glossary**. Be especially careful when translating value and values, as they might have two different translations in your language.

If a phrase is already in the translation memory, consider using that instead of creating a different translation.

If something seems hard to translate, **sometimes it's a good idea to skip that text until later**, progressing through the document will give you a clearer picture, and it's easy to find and fill in the missing translations later.

Please do **NOT translate text inside curly brackets** (e.g. `{{policy-life-cycle.md}}`). these are file names and need to remain as they are.

Please do also **NOT translate anything marked as "hidden texts"** (like "inline, fit"), this is used for positioning and sizing images.

